



CONSULADO GENERAL DE MÉXICO
CHICAGO, ILLINOIS



**ARREGLO QUE ESTABLECE UNA ALIANZA ENTRE
EL CONSULADO GENERAL DE MÉXICO EN CHICAGO**

Y

**LA ADMINISTRACIÓN DE SEGURIDAD Y SALUD OCUPACIONAL
DEL DEPARTAMENTO DEL TRABAJO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
OFICINAS DE LAS ZONAS DE ILLINOIS Y WISCONSIN**

El Consulado General de México en Chicago (el Consulado) y la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA) del Departamento de Trabajo de los Estados Unidos de América, Oficinas de las Zonas de Illinois y Wisconsin, en adelante denominados colectivamente "los Participantes",

RECONOCIENDO el compromiso conjunto a las protecciones en el lugar de trabajo para los trabajadores mexicanos, reconocido en la Declaración Conjunta entre la Secretaría de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos y el Departamento del Trabajo de los Estados Unidos de América, firmada en Washington, D.C. el 4 de mayo de 2010;

RECONOCIENDO que el Programa de Alianza de la OSHA estipula el establecimiento de relaciones de cooperación con fines de capacitación, educación, divulgación y comunicación, y para promover un diálogo nacional sobre la seguridad y la salud en el lugar de trabajo;

Se proponen establecer una Alianza para lograr lo siguiente:

Objetivo General

Los Participantes tienen la intención de establecer una relación de colaboración para proveer a los nacionales mexicanos en Illinois y Wisconsin con información, orientación, y acceso a los recursos de capacitación y educación para coadyuvar en la protección a los derechos de los trabajadores sobre su salud y seguridad, particularmente en lo que se refiere a la reducción y prevención de lesiones por exposición a riesgos de seguridad y al planteamiento de cuestiones de salud, así como para promover el conocimiento de los derechos de los trabajadores y las obligaciones de los patrones, según lo dispuesto por la Ley Seguridad y Salud Ocupacional ("Ley OSH").

Capacitación y Educación

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos de capacitación y educación:

- Elaborar programas de capacitación y educación para los trabajadores mexicanos en Illinois y Wisconsin sobre temas de seguridad y salud en la industria general y en la construcción, que comprende maquinaria no protegida o protegida en forma inadecuada, la inesperada activación de la maquinaria durante el mantenimiento, la exposición a productos químicos peligrosos y las caídas desde superficies de trabajo elevadas, y comunicar dicha información a empleadores y trabajadores de la industria.
- Impartir o hacer los arreglos necesarios para la impartición de cursos sobre seguridad y salud.
- Preparar programas de estudios en español sobre la seguridad y la salud sobre los riesgos de accidentes mayores a los que están expuestos los nacionales mexicanos en Illinois y Wisconsin.

Divulgación y Comunicación

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos de divulgación y comunicación:

- Desarrollar la información encaminada al reconocimiento y prevención de riesgos de accidentes mayores en el lugar de trabajo y elaborar formas para difundir dicha información (por ejemplo, impresión y medios electrónicos, herramientas electrónicas, la página de OSHA en Internet) a los nacionales mexicanos en Illinois y Wisconsin.
- Pronunciar discursos, realizar exposiciones o presentarse en conferencias, reuniones locales, ferias de salud y otros actos de divulgación o sobre derechos laborales que organicen los Participantes, como la Semana del Trabajo, Semana de la Salud y Ventanilla Laboral.

Promoción de un Diálogo Nacional

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos relacionados con la promoción del diálogo nacional sobre la seguridad y la salud en el lugar de trabajo:

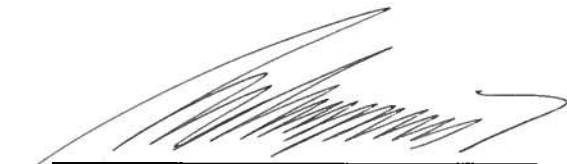
- Dar a conocer y demostrar el compromiso con la seguridad y la salud en el lugar de trabajo siempre que los funcionarios de los Participantes se dirijan al público.
- Convocar foros, debates en mesa redonda o reuniones de interesados principales, o participar en ellos, sobre temas de derechos laborales y las condiciones de trabajo para ayudar a forjar soluciones innovadoras sobre cuestiones relativas a la seguridad y la salud en el lugar de trabajo y sobre la comprensión de los derechos de los trabajadores y las obligaciones de los patrones.

Un grupo de ejecución, compuesto por representantes de ambos Participantes, tiene la intención de reunirse para elaborar un plan de acción, determinar los procedimientos de trabajo y establecer las funciones y responsabilidades de los Participantes. Además, los Participantes tienen el propósito de reunirse por lo menos tres veces al año con fines de seguimiento e intercambio de información sobre las actividades y los resultados en torno al logro de los objetivos de la Alianza.

Se tiene la intención de que el presente Arreglo concluya su vigencia dos (2) años después de su fecha de suscripción. El Participante que tenga la intención de dar por terminado el presente Arreglo procurará notificar al Otro por escrito con treinta (30) días de antelación. El presente Arreglo puede ser modificado por escrito en cualquier momento mediante el consentimiento de ambos Participantes.

Firmado en Chicago, Illinois, por duplicado, a los 11 días de Mayo del 2010, en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Consulado General de México en
Chicago



Manuel Rodríguez Arriaga
Cónsul General

Por la Administración de Seguridad y Salud
Ocupacionales del Departamento
de Trabajo de los Estados Unidos de
America , Oficinas de las zonas de Illinois y
Wisconsin



Michael G. Connors
Administrador Regional



CONSULADO GENERAL DE MÉXICO
CHICAGO, ILLINOIS

**ARRANGEMENT ESTABLISHING AN ALLIANCE
BETWEEN
THE U.S. DEPARTMENT OF LABOR'S
OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH ADMINISTRATION,
ILLINOIS AND WISCONSIN AREA OFFICES
AND
THE CONSULATE GENERAL OF MEXICO IN CHICAGO, ILLINOIS**

The U.S. Department of Labor's Occupational Safety and Health Administration (OSHA), Illinois and Wisconsin Area Offices, and the Consulate General of Mexico in Chicago, Illinois, hereinafter referred to collectively as "the Participants";

Recognizing the joint commitment to protecting workers' rights for Mexican workers acknowledged in the U.S. - Mexico Joint Declaration between the Department of Labor of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the United Mexican States, signed at Washington, D.C., on May 4, 2010; and

Recognizing that OSHA's Alliance Program provides for the establishment of cooperative relationships for purposes such as training and education, outreach and communication, and promoting a national dialogue on workplace health and safety;

Intend to form an Alliance to achieve the following:

Overall Objective

The Participants intend to establish a collaborative relationship to provide Mexican Nationals in Illinois and Wisconsin with information, guidance, and access to education and training resources to promote workers' rights in protecting their occupational health and safety, particularly with regards to reducing and preventing exposure to safety hazards and/or addressing health issues, and to help them understand the rights of workers and the responsibilities of employers under the Occupational Safety and Health Act.

Training and Education

The Participants intend to work together to achieve the following training and education goals:

- To develop training and education programs for Mexican Nationals in Illinois and Wisconsin regarding safety and health issues in general industry and construction, including unguarded or inadequately guarded machinery, the unexpected energization of machinery during maintenance, exposure to hazardous chemicals, and falls from elevated work surfaces, and to communicate such information to constituent employers and workers.
- To deliver or arrange for the delivery of safety and health courses.
- To develop workplace safety and health curricula on hazards faced by Mexican Nationals in Illinois and Wisconsin.

Outreach and Communication

The Participants intend to work together to achieve the following outreach and communication goals:

- To develop information on the recognition and prevention of workplace hazards, and to develop ways of communicating such information (e.g., print and electronic media, electronic assistance tools, and links to OSHA's Web site from the Consulate's Web site) to Mexican Nationals in Illinois and Wisconsin and their employers.
- To speak, exhibit, or appear at OSHA's or the Consulate's conferences, local meetings, or other events, such as Labor Week, Health Week, and Labor Window.

Promotion of a National Dialogue

The Participants intend to work together to achieve the following goals related to promoting a national dialogue on workplace health and safety:

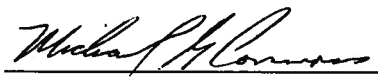
- To raise awareness of and demonstrate commitment to workplace safety and health and workers' rights whenever leaders from the Participants address groups.
- To convene or participate in forums, roundtable discussions, or stakeholder meetings on labor rights and working conditions to help forge innovative solutions on issues concerning workplace health and safety and understanding of workers' rights and responsibilities of employers.

An implementation team made up of representatives of each Participant intends to meet to develop a plan of action, determine working procedures, and identify the roles and responsibilities of the Participants. In addition, the Participants intend to meet at least three times per year to track and share information on activities and results in achieving the goals of the Alliance.

This Arrangement is intended to cease two years from the date of signing. A Participant should endeavor to provide 30 days advance written notice of its intent to discontinue its participation in this Arrangement. This Arrangement may be modified in writing at any time by mutual consent of the Participants.

Signed at Chicago, IL., in duplicate, this 11th day May, 2010, in the English and Spanish languages.

**For the U.S. Department of Labor's
Occupational Safety and Health
Administration, Illinois and Wisconsin
Area Offices:**



Michael G. Connors
Regional Administrator

**For the Consulate General of Mexico
in Chicago, Illinois:**



Manuel Rodriguez Arriaga
Consul General